

Yara Tina Ngaatjanya Yananguku Tjukururrulpayi Liipula Nyinanytjaku
Mingarrtjuwiya

Ngaatja Yurrunpa Riitarripayi

Kaantjala tina (United Nations) nyinanyi yanangu yuwankarraku, pana yurungka parrari nyinapayi tjutaku. Palunya kaantjala ngurrara tjutangu kulini wati, kungka, maru tjuta, tjulkura tjuta, kutjupa tjutatarra liipula nyinanyi, wiya kutjupa tjutangu mingarrtjurringkula kutjupa tjuta pikangu pungkunytjaku. Yuwankarra kalypa kutu nyinanytjaku. Wiya kutjupa tjuta, kutjupa tjutaku mayutjurrinytjaku, yuwankarra liipula nyinanyi.

Kaantjala palunya ngurrara tjutangu kulini pana kutjupa pana kutjupangka palyaya nyinanytjaku kuutawutjutjarra. Palya luwiya tjutangu yananguku ngalkinmankunytjaku yaalytjiyaalytji yara tina ngaangu tjakultjunanyi. Piipa ngaatja ngaranyi Kapamanta ngurrara yuwankarrangu kulira tjukururru nyinanytjaku. Yalatjingkuya ngaatja kulintjaku, kapamanta kutjupa kutjupangu, kapamanta pana kutjupa yurungka parrari nyinapayi tjutangkutarra.

Kuwarri ngaatja United Nations mantjini, Universal Declaration of Human Rights.

Naampa 1

Nganana maru tjuta, tjulkura tjuta, manta yurungka parrari nyinapayi tjutanya liipulala nyinanyi, nganana yanangu maru tjuta wiya kuyakuya. Yuwankarrangkuya palya nintingu kulini. Tjanaya palya kutjupa tjutaku tjukururru nyinanytjaku, walytja tjuta nguwanpa, mingarrtjuwiya. Tjungungku palyangu kurrupa kutjungku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 2

Wangka piipa ngaangka ngaranyi yuwankarrangu kulira palulawana nyinanytjaku. Kutjupa tjutaku wiya mingarrtju nyinanytjaku. Ngurra pana kutjupa ngurraraku wiya mingarrtju nyinanytjaku. Kungkaku watiku wiya mingarrtju nyinanytjaku. Wangka kutjupa wangkapayiku wiya mingarrtju nyinanytjaku. Katutjanya walkulpayi tjutaku tjinguru walkuntja kutjupa tjutaku wiya mingarrtju nyinanytjaku. Kapamanta ngurraraku, kapamanta kutjupa kutjupaku, kapamanta pana kutjupa yurungka parrariku wiya mingarrtju nyinanytjaku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 3

Pana winkiku ngaranyi nyinanytjaku tjukururru. Watingku kungkangu wiya warrkira pungkunytjaku. Watingku wiya pungkunytjaku kungka, pipirri. Wiya kutjupa mirri pungkunytjaku, wiya kuyara pungkunytjaku. Yantayantara marangu purinypanangkula kanyintjaku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi kutjupa tjuta nguwanpa palya nyinanytjaku.

Naampa 4

Yanangu tjuta wiya tjiinangku piyuku karrpira kanyintjaku. Mayutju kutjupangku yirriti tjananyaya kanyilpayi pungkula mayutjurringkula katiyinkupayi. Kuwarri yanangu tjutaku wiyalpi yalatji palunya palyantjaku.

Naampa 5

Wiyalpi ngaranyi, nyinyipungkuntjaku yitjipungkuntjaku.

Tjucarurruwanangku pungkuntjawiyangku, palyangku yantantantjaku.

Wiyalpi pungkuntjaku kutjupa kutjupa tjutanya.

Naampa 6

Tjutaku ngaranyi tjucarurrungku luwuwanangku waarra tjanampa palyantjaku, yurrkuntjingku, kuutaku mayutjungku kuutaku ngalkinpa tjutangu. Tjana wiya tjulkuraku kutju tjucarurrungku palyantjaku, yanangu marukutarra tjucarurrungku palyantjaku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 7

Luwu tina ngaranyi pana kutjupa kutjupa ngurrara tjutaku kulira kaangkurringkula wanantjaku. Yalatji luwu ngaangku nganananya nintini, wiya kutjupaku mingarrtju nyinanytjaku. Tjunga ngaranyi kutju kutu luwu palunya kapamantaku, yirrkuntjiku, yanangu maruku, tjulkurakutarra, yurungka parrari nyinapayi tjutakutarra.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 8

Yanangu winkiku ngaranyi tjapintjaku kuutangka, tjinguru mantjintjaku ngalkinpa luwiya, palumpa wangkanytjaku.

Ngalkinpa nyarrangku, wiyanta kulira wantinytjaku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 9

Wiya nyuntunya tjarrpatjungkuntjaku tjiilangka, tjucarurru yirrkuntjingku luwuwanangku purinypangku kulintjaku luwu katantankutjawiyangku, waarra tjucarurru palyantjaku.

Kapamanta ngurrarangku wiya payintjaku nyuntunya ngurra walytjanguru.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 10

Yanangu winkiku ngaranyi yalytjura kuutangka tjarrparra kulintjaku.

Kuuta tinangka, wangka walytja kulilpayinya mantjintjaku, matupurra.

Yananguku wangka taanamilalpayinya ngururra ngaranytjaku nyuntupa ngalkinpa.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 11

Maru tjutangu tjulkura tjutangkutarra wiya yurnyuntjaku, tjapira ngurrira kulintjaku.

Kuutaku patara marungku tjulkurangku wiya wangkanytjaku nyakunytjawiyangu. Yara palunya tjukarurruwanangu luwungka mayutju winkingku kulintjaku. Tjinguru yara palunya yilta? Tjinguru wiya?

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 12

Wiya nyuntunya tjapira ngaranytjaku, ramantjaku nyuntupa walytja tjutatarra, Waala nyuntupangka wiya tjarrpanytjaku ngatjarri.

Yuuputjungka nyuntupa liita wiya yalytjuranytjaku ngatjarringku tjapintjawiyangu.

Nyuntunya wiya panypurangkunytjaku kutjupangu, ngantingkarringkula parra wangkayinkunytjaku. Tjana nyuntupa kuya tjutanya yalatji palunya palyani nyuntu tjanampa mantjilku yirrkunytji nyuntupa ngalkinpa ngaranytjaku.

Palunya kuuta ngurrarangu tjapira ngurrilku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 13

Maru tjuta tjulkuratarra yankukitja yunytjurringanyi ngurra kutjupakutu yurungka parrari pana kutjupakutu parra yulytjayinytjaku, kala palya tjanampa yalytjura ngaranyi yankunytjaku ngurra kutjupakutu yunytjurringkula.

Naampa 14

Kutjupangkunta mirri pungkukitjangku pikapikani yilatu yilatu palya nyinanyingka, palya nyuntu yananyi ngurra kutjupakutu, yanangu kutjupa tjutangka nyinanytjaku. Ngulurringkula yankukitja yurungka parrari ngurra palyara nyinakitja, wiyantaya payintjaku ngurra tjanampangu. Wangka ngaangu tjakultjunanyi ngaNaampa yalytjura pana kutjupangka nyinanytjaku, pikangkamarra.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 15

Nyuntu yunytjurriku yurungka parrari pana kutjupangka rawa nyinakitja, palya nyuntu yankula tjapintjaku palula ngurra palyara nyinakitjangku. Wiyantaya marrkura payintjaku ngurrangu. Tjinguru nyuntu yunytjurriku pana walytjangka

kutu nyinanytjaku, yalatji palunya palya. Wiyantaya payintjaku, ngurra walytja nyuntupanguru.

Naampa 16

Wangka ngaatja ngaranyi yuwankarrangku kulintjaku, watingku, kungkangku, pana kutjupa ngurrarangku, Katutjanya walkulpayi tjutangu, kutjupa walkulpayi tjutangu. Tjana palya miita walytja mantjira nyinanytjaku kutjarrapula yunyjtjurringkula. Palyapula pipirri tjuta kanyira tinantjaku.

Luwu tinangka ngaranyi kungka yukarra wiima miita mantjintjaku yiitiinarringanyinka kutju.

Pana winkiku luwu yutitja ngaranyi miitararra pipirritjarra, walytja tjutatarra matupurra, tjukarurrungku Kapamantangku yanga kanyintjaku, kuyangkamarra yantayantantjaku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 17

Tjutakulampa ngaranyi, pulaaka walytja maningku payimilantjaku yunyjtjurringkula ngurra walytjangka nyinakitja, waala walytjatjarralpi nyinaku, tjitiyingka ngururra, tawunungka, tjaatangka.

Ngurra walytja yanangu maruku wiya palatja yanangu kutjuku, walytjarrinytjaku. Yanangu maruku ngurra walytja winkiku ngaranyi, tjapira tjukarurruwanangku maruku ngurrangka panangka waala palyalkitjangku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 18

Tjutaku ngaranyi nintirrinytjaku puntura Katutjaku tjukurra walkuntjaku tjinguru kutjupaku yunyjtjurringanyi walkuntjaku. Kala palya kutjupa walkuntjaku, yunyjtjurringkula. Wiyaya marrkuntjaku walytja tjutangu yanangu nyarra paluru kutjupa wanantjaku yunytiu.

Yaalytjiyaalytji walkuntjaku palumpa walytjangku kulintjaku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 19

Maru tjutangu tjulkura tjutangkutarra palya tjapira pungkuntjaku tjukarurru wangkarra pungkuntjaku, kuntarrinytjawiyangku. Kutjupangkunta tjapintjangka palya nyuntu tjakultjunkuntjaku. Nyuntu wangka tjakultjunutja putu kulira palya nyuntu yankula yara kulilkitjangku tjapintjaku. Yaalytjiyaalytji tjukarurru, nyuntu kulilku. Kapamanta pina yalytjura ngaranytjaku kulira ngalya yaluntjaku nyaa nyuntu tjapiningka. Yarrkatjunkuntjawiyangku Kapamantangku yara tjukarurru tjakultjunkuntjaku nyuntulakutu.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta

nguwanpa.

Naampa 20

Tjutakulampa ngaranyi wangka tina ngaatja. Palya nganana miitingi tinangka tjungurringkuny tjaku, tjapintjaku, kulintjaku. Kapamantaku yuuputju ngurrara waarrkana palumpa tjutanya, yanangu maruku mayutju tjutawana tjungurrinytjaku, kulintjaku miitinginka tjukarurrungku. Nyurrangarrimpa yara tjana kulira tjukarurru watjantjaku palyawanangu. Nyurrangarri putu kulira yankula tjungurringkula walytjangkulpi miitingi palyalku, maru tjutawana.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 21

Yanangu tjutangu piipangka yunpa nyakula puutarringkula ngurrtjantjaku kapamanta ngaratjungkukitjangku. Yanangungku palya tjapintjaku kapamanta ngurrara tjutangka waarrkarrikitjangku tjungurringkula.

Putu kulira palya nyuntu yankula kapamanta ngurrara tjapintjaku tjinguru maninguru tjukarurruntjaku, tjinguru kutjupaku nintirrikitjangku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 22

Yanangu mani tjiintalingkangka mantjilpayingu palya yankula ngurrintjaku waarrka yiltangka tjarrparra waarrkarrikitjangku. Yanangungku waarrkaku ngurriningka tjiintalingkangu manira yungkuny tjaku, wiya mani palumpa marrkuntjaku. Paluru kuwarripa waarrkaku ngurrini.

Yanangu maru tjungurringanyi walytja tjutawana tjukurru kulira nintirringkula wanalkitja. Kapamantangu wiya kuyara pungkuny tjaku, wiya marrkuntjaku, palya yananguku tjukurruangka tjungurringkuny tjaku, wiyantaya mayutjurrinytjaku.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 23

Yanangu tjuta waarrkarringkula tjukarurru mani mantjintjaku, tjulkura tjutangu mani mantjini palunya nguwanpa. Yanangu maru yuny tjurringanyi waarrka palyantjaku tjulkura tjuta nguwanpa. Tjinguru yuuputju tinangka waarrkarriku. Tjinguru waarrkaku mayutju nyinaku. Tjinguru wanma yankuku waarrka parra yulytjayinkula palyantjaku. Kala palya yalytjura tinalingku ngaranyi yanangu marungku kulira waarrka mantjintjaku.

Paluru rawa nyinaku mani palya mantjilku tjulkura tjuta nguwanpa, waarrkangka rawa nyinarra. Nintirringkula kulintjaku yini turayit yunyun (trade union). Tjana waarrkana tjutaku ngalkinpa ngarapayi. Waarrkanangu putu kulira turayit yunyunangka tjakultjungkuny tjaku. Paluru tjana kulira tjukarurrulpayi, tjinguru nyuntupa maniku, tjinguru nyuntupa mayutju mingarrtju nyinanyingka.

Wangka ngaangu nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta

nguwanpa.

Naampa 24

Waarrkana tjutakulampa ngaranyi. Rawa waarrkangka nyinarra purrkarringkula yunyjturringkula yankunytjaku yalatayi (holiday). Kala palya nyurrangarri yunyjtju yankunytjaku yalatayi.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 25

Tjutakulampa ngaranyi miintangkamarra mangarri palyangka nyinanytjaku, mantarra kutjupangka tjarrpanytjaku. Waarrkawiyapaka nyuntu nyinanytjala tjiintalingkangu nyuntunya yantayantalku manitjarrangu nyuntu walytjangku mangarri mantarra payimilantjaku. Piintjina mantjilpayinya, nyumpurringutja tjutanya yalatji palunya nguwanpa tjiintalingkangu tjananya yantayantani.

Yanangu tjutakulampa tjukarurru palyantjaku yuutjupilangka waarrkarripayi tjutangku. Ngaa tjutanyatarra tjukarurru purinypangu yantayantantjaku, kungka pipirri wiimatjarra, pipirri kutjupa tjutatarra tina tjutanya, wiima tjutanya.

Naampa 26

Tjutakulampa ngaranyi puntura nintirringkunytjaku tjulkuraku tjukurrpaku, kuulangka tjarrparra. Nintirringkula yunyjturringkula yankuku kaalitjikutu puntura nintirrinytjaku, pana kutjupaku tjukurrpaku. Palunyatjanu waarrkangka tjarrpakitjangku yankula nintirrinytjaku yunipattji (university) tinangka. Maama paapangu nintintjaku yaalytjikutu yiyalku pipirri palumpa kutjarraku. Tjinguru kuula tina kaalitjikutu (college) yiyalku paluru kutjarra miitararrangu ngurrtjaningka.

Kutjupa tjuta yunyjturringanyi maruku tjukurrpa nintirrinytjaku wangka walytja riitarringkula wakantjaku. Palyaya kuultiitji tjapintjaku pipirri tjanampa wangka kutjarraku nintirrinytjaku kuulangka.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 27

Yanangu tjuta, ngurra kutjunga tjukurrpa walytjaku nintirrinytjaku. Palya tjungurrinytjaku wati kutjupa tjutawana, wiyantaya marrkuntjaku waarrkaku mayutjungku, kapamantangku, yirrkunytjingku. Wantinytjakuya payintjawiyangu. Kungka maru tjuta puntura nintirrinytjaku tjukurrpa walytjaku, tjungurringkula wanantjaku kami tjaNaampa. Wiya marrkuntjaku miitangu

Kompatjangkatarra palyara purinyarrinytjaku yanangu kutjupa ngurrarangku tjukurrpa yarrkalpayingkamarra mulyatangku. Tjamulu kamilu tjukurrpa tjunkupayi yara wangkarra piipangka. Matupurra ngantitja tjutangku yanga kanyintjaku, pana kutjupa ngurrarangku mulyatangku mantjira walytjarringkupayingkamarra.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.

Naampa 28

Tjutakulampa ngaranya tjukarurru nyinanytjaku kalypa yulykarra mingarrtjuwiya. Yanangu waarrkangka ngaranya. Waarrkaku mayutjungku tjukarurru katiyinkunytjaku pungkunytjawiyangku. Yalatji palulamarra yanangu marungku kulintjaku ngalkinpalampa nyinanyi kuutangka waarrkarripayi tjutanya. Yalatji kulila walytja tjuta!

Tjinguru kutjupangku nyuntunya kuyara punganyi nyuntu tjakultjunku yirrkunytjikutu paluru tjana mantjilku nyuntupa luwiya ngalkinpa ngaranytjaku. Matupurra kuulangka tjuta tjarrpanytjaku nintirringkula kulintjaku. Kapamantangku tjukarurrungku yantayantantjaku, mingarrtjuwiyangku.

Piipa ngaangka ngarrinyi wangka tina tjuta. Uwankarrangku kulira palunya tjutaku tjukarurru nyinanytjaku, wiya panypurangkula wantinytjaku.

Naampa 29

Yanangu tjutala kaangkurrinytjaku, ngurra kutjungka nyinarra, yulykarra pungkunytjaku kaangkurringkula pungkunytjaku, mingarrtjuwiyangku. Tjukarurruwanangku yanangu kutjupa tjutawana, maruku tjulkuraku palya kaangkinytji nyinanytjaku. Waala kapamanta ngurrarangku palyara ngaratjunutja wiya yatura kuyantjaku, kapikunu puu, payipi tjutatarra wiya yatura kuyantjaku.

Naampa 30

Piipa ngaangka ngarrinyi wangka tina tjuta. Uwankarrangku kulira yara palya tjutaku tjukarurru nyinanytjaku, wiya panypurangkula wantinytjaku.

Wangka ngaangku nganananya tjakultjunanyi rapa ngaranytjaku kutjupa tjuta nguwanpa.